Sprachliche Erläuterungen

Autor(en): **Frommann, G. Karl**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik**

Band (Jahr): **5 (1858)**

PDF erstellt am: **28.03.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-179705

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

8. *Sieh-n-i'*, sehe ich. — *Zürìpfarrer*, Züricher Pfarrer. — 10. *umchränzed*, umkränzen; über diese Endung s. Z. III, 42, 27. 193, 125. 320. 551, 12 u. unten: 32. 45. 72. 95. 119. 180. 199 ff. — 12. *rûmt ûs*, räumt aus, reinigt. — 16. *Zundel*, m., Zunder, Feuerschwamm; Schm. IV, 269. — 20. *ene*, ihnen. — 34. *sprôche*, plaudern, wie mhd. sprâchen, schw. Vb.; Schm. III, 585. Höfer, III, 165. Stalder, II, 385. Rütte, 78. Schmid, 503. Z. III, 298. IV, 15. — 26. *ächt*, *echt*, etwa, wol; Z. III, 207, 25. Ueber die zweifelhafte Abstammung dieser schon im 12. Jahrh. begegnenden u. im 13. Jahrh. sehr häufigen Partikel (ët, êht, ot, oht) vergl. Grimm, Gr. III, 286 f. Wbch. I, 167. 169, aber auch Ruff's Etter Heini, S. 215, 1287 u. Adam, S. 195, 514. — *ô'*, *o'*, auch; Z. III, 439; unten 203. — 29. *wemmen* = *wenn mə' ən*, wenn man ihn. — 31. *allweg'*, jedenfalls; Z. V, 258, 36. — 36. *wett'*, wollte; Z. V, 262, 13. — 37. *häsch*, hast (du); Z. II, 562, 5. IV, 546, III; vgl. unten: 50. 56. 60. 61. 83 etc. — 39. *vergunnen*, mifsgönnen; Zarncke zu Brant's Narrensch. S. 389. — 41. *Jumpfere*, f., Jungfrau. — *numme*, nicht mehr; Z. III, 320. — *artig*, was eine Art hat, hübsch etc.; Grimm, Wb. I, 573. — 47. *Kapännerli*, Kampanierapfel, ein kleiner, hochrother Winterapfel mit kurzem Stiel, franz. court-pendu u. capendu. Corrodi, de H. Professer, S. 97: *Campanner*. — 48. *herzig*, lieblich, nett; Stalder, II, 40. — 50. *Höggle*, n., Häkeln. — *öbbe*, etwa. — 59. *d'ringum*, ringsum; vgl. *gəringsum*, *kringsum*, *zringsum*. Schm. III, 109. — 62. *Müllerrâdli*, ein gewisses Backwerk. — *wa mê*, was mehr; so unten 203: *wa gilt's*. — 63. 87. *ere*, ihr (dat. fem.), aus dem verlängerten *irər* gekürzt. — *hä*, eine dem Schweizer sehr beliebte Partikel, sowohl zur Frage, als in (bejahender) Antwort. Schm. II, 127. Z. II, 109. IV, 477. Corr., Prof. S. 45. 86. 88. 91 etc. — 67. *bache*, backen; Z. IV, 66. — *Niemert*, Niemand; Stalder, II, 237 u. unten 75. — 70. 160. *Meitli*, Magd. — 71. *vor*, bevor, ehe; Z. III, 325. IV, 252, 41. — *Ümmis*, d. i. Imbifs *(Immes)*, Essen, gewöhnlich, wie hier, Mittagessen, Mittagszeit. Z. V, 332. Stald. II, 68. Schm. I, 209. Schmid, 299. Lauth, d. german. Runen-Fudark, 147. — *rösch*, ausgebacken, dürr; Z. IV, 6. — *Tâdeli*, n., Dimin. v. *Tâdel*, m., Mangel, Fehler; Z. IV, 442. Die Koburger Mundart gebraucht in diesem Sinne u. angelehnt an Tadel ihr *Untâdelá*, n., welches jedoch ursprünglich als *Untâtelein*, *U͂tâdel*, n., zu *Ûntât*, f., Makel, gehört. Schm. I, 461. Reinw. I, 178. Schmid, 117. — 74. *Obid*, m., Abend. — 80. *Lû*, m., Laune, besonders heiterer Sinn; Z. II, 510, 4. III, 296. IV, 253, 105. — 87. *Chiəchli*, n., das Kuchenbacken — 93. *gu*, nach, gen; vgl. *gon* bei Geiler v. Kaisersb. Schm. II, 51. — *abe*, hinab. — *aparti*, besonders, für sich allein; Z. V, 258, 24. — 97. *Zisli*, Dimin., Zinschen. — *verbrôsle*, verbrausen, verprassen; *Brosel*, m., eine gute Mahlzeit. Stald. I, 231. — *i͂zücht*, einzieht. — 100. *z' Hampflewis*, ganze Hände voll; Z. II, 515. III, 131. vgl. 115: *z'Hûfewîs*. — 108. *lû͂*, sonst *lô͂*, lassen u. gelassen; Z. IV, 325. — 115. *Leckerli*, n., eine Art kleiner Lebkuchen, für welche Basel in besonderem Rufe steht; Stald. II, 163. Schm. II, 432. — 117. *Möckli*, n., Dimin. v. *Mocken*, m., Brocken, namentlich v. Speisen; fig. ein plumper, ungebildeter Mensch; mhd. der mocke. Ben.-Mllr. II, 215. Schm. II, 549. Stald. II, 212. Höfer, II, 264. Schmid, 389. — 123. *wele Z.*, welcher Zuckerbäcker. — *Scharcütier*, m., das franz. charcutier (alt chaircutier, v. chair u. cuire), das auch nach Nürnberg vorgedrungen: Händler mit Fleisch, Speck, Würsten etc., auch Garkoch. — 125. *Blatte*, f., Schüssel, Gericht; s. oben 74. — 127. *dischgeriere*, sich gesprächsweise unterhalten; Z. V, 126, 14. — 132. *öbbert*, mhd. etwer, jemand; Z. III, 103. — 133. *Schleckmûl*, Leckermaul; Z. IV, 117, 2. — 134. *ammeg*, doch, dennoch (aus *anaweg*, Z. III, 538, 61); Stald. II, 491. I, 101. — 138. *in ere*, in

einer; Z. III, 128. — 146. *all*, immer; Z. II, 556, 36. IV, 61. — 148. *Basler Chätzli*, eine weifs, hellbraun u. schwarz gefleckte Katze. — 156. *lôse*, horchen; Z. II, 95, 8. — *luəg'*, schau', siehe da; Z. III, 184, 17. — *altlächt*, ältlicht, altmodisch. — 163. 170. *süttig*, siedend; Z. V, 181. — 172. *Weggli*, pl., Weckchen; Z. IV, 106, 30. — *Simmering*, m., Semmelring, ein gew. Backwerk; Stalder, II, 374. Schm. III, 247. — 175. *hei zoge*, habe gezogen (die gehörige Stärke); Z. III, 216, 39. — 175. 197. 202. 203. *me'*, inclinierendes *mer, mir*, man; Z. III, 549, 21; s. oben: 40. 88. 137. — 191. *lît*, liegt; vgl. *leit*, Z. III, 326. — 202. *me' wüſsi*, man wisse. — *nünt*, nichts; Z. IV, 544, IV. — 203. *chû˜*, *chô˜*, kommen; Z. IV, 325.

Alemannische Sprachprobe.

Von **L. F. Dorn**, Pfarrer, in Wil. *)

I' ha do dië Tagë në G'schichtli vərzélë hőrë; — 's seig nitt érșt chürzli' passiërt; aber wohr seig es uff's Düpfli. Në Bűrli, në Jûd und ën Advëkat, das sin dië Drei, wu-n-es uffgfüehrt hen. Was meinen ər, wêls dər pfiffigșt' vu-n-enë g'si iș? Dər Bûr allwêg nitt; aber vu den anderë Bêd wird Kein im Anderë vîl no'gê, — so werden ər dènkë, — vərab wenn's druff â˜chunnt, ebber um sí Sach' z'bringë. Und wenn ər so dènkë, së hen ər rècht. Aber wêlë vu dë zwê Letștën iș dər Meiștər g'si? Das chunnt am End' ûsë. Drum lôsë jéz.

Në Bűrli het meng Johr zemmë g'șpart und jedë Chrízer z'ruck g'lait, wu's het chönnë. Es het ké Schöppli trunkë, nittemol nitt am Sunntig, dafs es g'schwinder gô˜ soll mit 'em Șpârë. Denn dər Mann hätt' für Umfallë gêrn ë Rofs g'ha zuëm Fuëhrwèrchë, ștatt allëwîl nummë mit dər Chuë. Endli' het ər séx Dublônë zemmë brocht, und jéz gôt ər uff ë Vîhmårt in d' Amtsștadt. Gäul' g'nuëg, so sait er zuë-n-ëm sëlber, do wird's doch au' ein für mî gê˜. Er b'schaut si mit innerlicher Freud', und gôt vu eim zuëm anderë. Në Jûd merkt glí', dafs do në Liębhabər wår', macht si an mí Bűrli und füehrt en zuë sím Choli. Dè rüehmt ər über ë Schèllëkűnig und nennt alli Tugedë, wu-n-er heig, wië am Schnüërli. No' știgt ər uff und ritet uff em, wië b'sëfsë. Im Bűrli lacht 's Hèrz im Lîb in; aber es dènkt: dèr chostet gwîs mehr, as î' cha gê'. Doch frogt es, wu-n-er wider absitzt, no' nem Prîs. Für acht Dublônën iș ər euer, sait dər Jûd. „Er iș z'tîr," iș d' Antwôrt druff ûs guëter Ursach'. „„Nû, was iș ər denn werth?"" sait dər Jûd. „Séx Dublônë, wenn ər ké Féhler hét." Dər Jûd gôt

---

*) Wil, im südlichsten Breisgau, hart an der Schweizer Grenze gelegen.